



24

EXPUNERE DE MOTIVE

la proiectul de hotărâre privind achiziționarea de tramvaie rulate de la autoritățile administrative ale orașelor Mülheim an der Ruhr și Essen din Germania

Având în vedere:

Referatul de specialitate întocmit de către Direcția Tehnică și Servicii Comunitare - Biroul Reglementare Transporturi Urbane, înregistrat sub nr.61373/15.06.2017;

Hotărârea Consiliului Local al Municipiului Iași nr.169 din 31 mai 2016 prin care s-a aprobat delegarea serviciului de transport public către Societatea Compania de Transport Public Iași S.A. și atribuirea Contractului de delegare a gestiunii serviciului de transport public local prin concesiune în Municipiul Iași;

Hotărârea Consiliului Local al Municipiului Iași nr.215 din 31 mai 2017 prin care s-a mandatat Societatea Compania de Transport Public Iași S.A. să depună în numele și pentru Municipiul Iași, oferte pentru achiziția de tramvaie rulate;

Raportul întocmit de către Societatea Compania de Transport Public Iași S.A. privind oferta acceptata de autoritatea locală din orașul Essen și autoritatea locală din orașul Mülheim an der Ruhr, înregistrat la Primăria Municipiului Iași sub numărul 61564/15.06.2017;

Calitatea Municipiului Iași de unic acționar la Societatea Compania de Transport Public Iași S.A.;

Dispozițiile Legii privind normele de tehnică legislativă nr. 24/2000, cu modificările și completările ulterioare;

Prevederile Legii nr.52/2003 privind transparenta decizionala in administratia publica, republicata;

Dispozițiile Legii administrației publice locale nr. 215/2001, republicată, cu modificările și completările ulterioare;

În temeiul dispozițiilor art.115, alin.(1), lit.b) din Legea nr.215/2001,
Propun prezentul proiect de hotărâre spre dezbateră în cadrul Consiliului Local Iași în vederea analizării și aprobării lui.

**PRIMAR,
Mihai CHIRICA**

PROIECT DE HOTĂRÂRE

privind achiziționarea de tramvaie rulate de la autoritățile administrative ale orașelor
Mülheim an der Ruhr și Essen din Germania

Consiliul Local al Municipiului Iași

Având în vedere inițiativa Primarului Municipiului Iași prin expunerea de motive la proiectul de hotărâre;

Având în vedere referatul de specialitate întocmit de către Direcția Tehnică și Servicii Comunitare - Biroul Reglementare Transporturi Urbane, înregistrat sub nr.61373 din 15.06.2017;

Având în vedere Hotărârea Consiliului Local al Municipiului Iași, nr.169 din 31 mai 2016 prin care s-a aprobat delegarea serviciului de transport public către Societatea Compania de Transport Public Iași S.A. și atribuirea Contractului de delegare a gestiunii serviciului de transport public local prin concesiune în Municipiul Iași;

Având în vedere Hotărârea Consiliului Local al Municipiului Iași, nr.215 din 31 mai 2017 prin care s-a mandatat Societatea Compania de Transport Public Iași S.A. să depună în numele și pentru Municipiul Iași, oferte pentru achiziția de tramvaie rulate;

Având în vedere Raportul întocmit de către Societatea Compania de Transport Public Iași S.A. privind oferta acceptată de autoritatea locală din orașul Essen și autoritatea locală din orașul Mülheim an der Ruhr, înregistrat la Primăria Municipiului Iași sub numărul 61564/15.06.2017;

Având în vedere că Municipiul Iași are calitatea de unic acționar la Societatea Compania de Transport Public Iași S.A.;

Având în vedere dispozițiile Legii privind normele de tehnica legislativă nr. 24/2000, cu modificările și completările ulterioare;

Având în vedere prevederile Legii nr.52/2003 privind transparența decizională în administrația publică, republicată;

Având în vedere dispozițiile Legii administrației publice locale nr. 215/2001, republicată, cu modificările și completările ulterioare;

În temeiul prevederilor art.45 din Legea nr.215/2001 privind administrația publică locală, republicată,

HOTĂRĂȘTE:

Art. 1 - Se aprobă achiziția a 11 tramvaie rulate de la autoritățile administrative din orașele Mülheim an der Ruhr și Essen din Germania, precum și a pieselor de schimb, conform ofertei Anexa 1 la proiectul de hotărare.

Art. 2 - Se împuternicește Primarul Municipiului Iași să semneze în numele și pentru Municipiul Iași, contractele pentru achiziția de tramvaie rulate cu autoritățile administrative din orașele Mülheim an der Ruhr și Essen din Germania, conform Anexei nr.2 și Anexei nr.3, părți integrante din prezenta hotărâre.

Art. 3 - Tramvaiele rulate achiziționate devin proprietatea publică a Municipiului Iași și vor fi date în administrare către Societatea Compania de Transport Public Iași S.A., ca bunuri de retur, în baza Contractului de delegare a gestiunii serviciului de transport public local prin concesiune în Municipiul Iași nr. 93289 din 16.09.2016.

Art. 4 - Prezenta hotărare se va comunica: Institutiei Prefectului Județului Iași; Primarului Municipiului Iași; Direcției Juridice; Direcției Generale Tehnice și Dezvoltare; Direcției Tehnice și Servicii Comunitare; Direcției Generale Economice și de Finanțe Publice Locale; Societatea Compania de Transport Public Iași S.A. .

PREȘEDINTE DE ȘEDINȚĂ

VIZAT PENTRU LEGALITATE,
SECRETAR
Denisa Liliana IONAȘCU

Susțin proiectul de Hotărare:

VICEPRIMAR,
Radu BOTEZ

DIRECTOR GENERAL,
Constantin-Adrian Blănaru

DIRECTOR D.E.F.P.L.
Maria Apetroaiei

DIRECTOR EXECUTIV,
Dumitru Tomorug

DIRECTOR EXECUTIV,
Viorica Bostan

MUNICIPIUL IAȘI
DIRECȚIA TEHNICĂ ȘI SERVICII
COMUNITARE
BIROUL REGLEMENTARE TRANSPORTURI URBANE

Nr. 6/373 din 15.06.2017

REFERAT DE SPECIALITATE

la proiectul de hotărâre privind achiziționarea de tramvaie rulate de la autoritățile administrative ale orașelor Mülheim an der Ruhr și Essen din Germania

Prin Hotărârea Consiliului Local al Municipiului Iași nr. 215 din 31 mai 2017 aprobat mandatarea Societății Compania de Transport Public Iași S.A. să depună, în numele și pentru Municipiul Iași, oferte pentru achiziția de tramvaie rulate la autoritățile administrative din orașele Mülheim an der Ruhr și Essen din Germania.

Autoritățile administrative din orașele Mülheim an der Ruhr și Essen au declarat câștigătoare ofertele depuse de Societatea Compania de Transport Public Iași S.A., în numele și pentru Municipiul Iași, astfel:

- Oferta transmisă autorității administrative din orașul Mülheim an der Ruhr pentru cele 4 bucăți tramvaie de tip M6D a fost acceptată la prețul de 100.000,00 euro net.
- Oferta transmisă autorității administrative din orașul Essen pentru cele 7 bucăți tramvaie de tip M8C a fost acceptată la prețul de 203.000,00 euro net.
- Oferta transmisă autorității administrative din orașul Essen pentru piese de schimb la tramvaiele tip M8C (prezentate în tabelul 1 de mai jos) a fost acceptată la prețul de 5.000,00 euro net.

Tabel 1

Listă piese de schimb pentru tramvaie				
Nr. Crt.	Denumire	Loc de stocare	Cantitate	Tip vehicul
1	Scaun vatman	centrul orașului Essen / Keller Gruben	2	1400
2	Aerotermă scaun vatman cu ștecher dublu	centrul orașului Essen / Keller Gruben	6	1400
3	Motoare uși	centrul orașului Essen / Keller Gruben	16	1400
4	Aeroterme salon călători	centrul orașului Essen / Keller Gruben	13	1400
5	Motoare uși	centrul orașului Essen / Keller	6	1400
6	Patine de frână	Essen Schweriner / atelier electronică	18	1100 / 1400
7	Senzor de greutate pe osie	Essen Schweriner / Zelt	1 palet	vagon tip M
8	Boghiu purtător	Essen Schweriner	10	vagon tip M
9	Uși pliante	Essen Schweriner / în afara Atelierelor Centrale	Div.	vagon tip M

Mentionam ca autoritățile administrative din orașele Mülheim an der Ruhr și Essen din Germania, odată cu acceptarea ofertelor, au transmis și draftul de contract de vânzare-cumpărare pentru tramvaie rulate, cu precizarea că acestea vor fi completate și semnate după transmiterea de către Municipiul Iași a comenzii.

Bugetul total necesar achiziției este:

1. Tramvai tip M8C: 7 bucăți x 29.000 euro = 203.000,00 euro net
2. Tramvai tip M6D: 4 bucăți x 25.000 euro = 100.000,00 euro net
3. Piese schimb = 5.000,00 euro net.

Total buget necesar pentru achiziție = 308.000,00 euro net, respectiv 366.520,00 euro cu TVA.

Deasemenea pentru asigurarea transportului celor 11 tramvaie din Germania este necesară suma de 121.000,00 Euro net, respectiv 11.000,00 euro net/tramvai, respectiv 143.990,00 euro cu TVA.

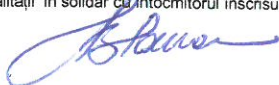
Precizam ca tramvaiele propuse pentru achiziționare urmează a deveni proprietatea publică a Municipiului Iași și vor fi date în administrare către Societatea Compania de Transport Public Iași S.A., ca bunuri de retur, în baza Contractului de delegare a gestiunii serviciului de transport public local prin concesiune în Municipiul Iași nr. 93289 din 16.09.2016.

Pentru anul 2017 finanțarea va fi asigurată din bugetul local al Municipiului Iași, suma totală estimată fiind de 2.450.000,00 lei.

Față de cele prezentate, supunem spre dezbatere și aprobare proiectul de hotărâre.

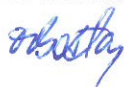
Director General,
Constantin - Adrian Blănuș

Îmi asum responsabilitatea corectitudinii și legalității în solidar cu întocmitorul înscrisului



Director Executiv,
ing. Viorica Bostan

Îmi asum responsabilitatea corectitudinii și legalității în solidar cu întocmitorul înscrisului



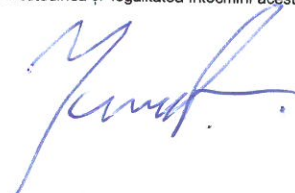
Director Executiv,
ing. Dumitru Tomorug

Îmi asum responsabilitatea corectitudinii și legalității în solidar cu întocmitorul înscrisului.



Întocmit,
Valentin Mocanu

Îmi asum responsabilitatea pentru fundamentarea, corectitudinea și legalitatea întocmirii acestui înscris.





**Municipiul Iași
Consiliul Local**

HOTĂRÂRE

**privind mandatarea Societății Compania de Transport Public Iași S.A.
să depună în numele și pentru Municipiul Iași, oferte pentru achiziția
de tramvaie rulate**

Consiliul Local al Municipiului Iași, întrunit în ședința ordinară din data de 31 mai 2017;
Având în vedere inițiativa Primarului Municipiului Iași prin expunerea de motive la
proiectul de hotărâre;

Având în vedere avizul favorabil întocmit de Comisia Juridica si de Disciplina a
Consiliului Local al Municipiului Iași;

Având în vedere avizul favorabil întocmit de Comisia Economica si Financiara a
Consiliului Local al Municipiului Iași;

Avand în vedere referatul de specialitate întocmit de către Direcția Tehnică și Servicii
Comunitare - Biroul Reglementare Transporturi Urbane, înregistrat sub nr. 56530 din
30.05.2017;

Având în vedere Hotărârea Consiliului Local al Municipiului Iași nr. 169 din 31 mai 2016
prin care s-a aprobat delegarea serviciului de transport public către Societatea Compania de
Transport Public Iași S.A. și atribuirea Contractului de delegare a gestiunii serviciului de
transport public local prin concesiune în Municipiul Iași;

Avand in vedere că Municipiul Iași are calitatea de unic acționar la Societatea
Compania de Transport Public Iași S.A.;

Avand in vedere prevederile Legii nr. 52/2003, privind transparenta decizionala in
administratia publica, republicata;

Având în vedere dispozițiile Legii privind normele de tehnică legislativă nr. 24/2000 cu
modificările și completările ulterioare;

Având în vedere dispozițiile Legii nr. 215/2001, privind administrația publică locală republicată, cu modificările și completările ulterioare;

În temeiul art. 115 alin. 1, lit. b din Legea nr. 215/2001:

HOTARASTE:

Art.1 Se aprobă mandatarea Societății Compania de Transport Public Iași S.A. să depună, în numele și pentru Municipiul Iași, oferte pentru achiziția de tramvaie rulate la autorități administrative din Germania orașul Mülheim și orașul Essen.

Art.2 Copie după prezenta hotărâre va fi comunicată: Primarului Municipiului Iași, Direcției Generale Tehnice și Dezvoltare, Direcției Tehnice și Servicii Comunitare, Direcției Juridice, Direcției Generale Economică și Finanțe Publice Locale, Societății Compania de Transport Public Iași S.A. și Instituției Prefectului Județului Iași.

Art.3 (1) Punerea în aplicare a prevederilor prezentei hotărâri va fi asigurată de către Direcția Juridică, Direcția Generală Tehnică și Dezvoltare, Direcția Tehnică și Servicii Comunitare, Direcția Generală Economică și Finanțe Publice Locale, Societatea Compania de Transport Public Iași S.A..

(2) Aducerea la cunoștința publică a prezentei Hotărâri va fi asigurată de Centrul de Informații pentru Cetățeni.

PREȘEDINTE DE ȘEDINȚĂ,
Violeta Adriana Gaburici
Consilier local,

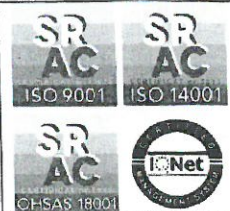
Contrasemneaza pentru legalitate,
Secretar, Denisa Liliana Ionașcu

Nr. 215 din 31 mai 2017

Total consilieri locali	27
Prezenți	23
Pentru	15
Împotrivă	0
Abțineri	8

**COMPANIA DE TRANSPORT PUBLIC IAȘI S.A.**

str. Silvestru nr. 5, C20, etaj 2, camera 3, jud. Iași
J 22 / 1473 / 2013, C.U.I. RO32175213, tel.: 0232-267575
www.sctpiasi.ro



PRIMĂRIA MUNICIPIULUI IAȘI
CENTRUL DE INFORMAȚII PENTRU CETĂȚENI
Intrare nr. 61564
Zona 15 Luna 06 An 14

RAPORT
privind depunerea ofertei către
autoritatea locala din orașul Eissen și
autoritatea locală din orașul Mülheim an der Ruhr

Ca urmare a HCL nr. 215 din 31.05.2017 Comapania de Transport Public Iași a fost împuternicită să depună oferta după cum urmează:

TABEL OFERTĂ

Lotul 1:

Suma totală a ofertei (prețul pachetului) pentru cele șapte vagoane M8C este de:

în cifre	203.000	euro net
----------	---------	----------

Lotul 2:

Suma totală a ofertei (prețul pachetului) pentru cele patru vagoane M6D este de:

în cifre	100.000	euro net
----------	---------	----------

Lotul 3:

Suma totală a ofertei pentru pachetul de piese de schimb pentru vagoanele M8C este de:

în cifre	5.000	euro net
----------	-------	----------

În urma desfășurării licitației în data de 02.06.2017, oferta depusă de Comapania de Transport Public Iași a fost declarată câștigătoare. Atașăm mailul de confirmare transmis de partea germană.

Menționăm că valoarea de adjudecare a fost de:

7bc. M8C x 29.000 euro/bc. = 203.000 euro

4bc. M6D x 25.000 euro/bc. = 100.000 euro

Piese schimb = 5.000 euro

TOTAL: 308.000 EURO



COMPANIA DE TRANSPORT PUBLIC IAȘI S.A.

str. Silvestru nr. 5, C20, etaj 2, camera 3, jud. Iași
J 22 / 1473 / 2013, C.U.I. RO32175213, tel.: 0232-267575
www.sctpiasi.ro



Bugetul necesar pentru anul 2017 (tramvaie, piese schimb și transport) este:
11bc. tramvaie + piese schimb = 308.000 euro
Transport: 11bc. x 11.000 euro = 121.000 euro
TOTAL: 429.000 EURO

DIRECTOR,
ing. Cristian Stoica



SOCIETATEA COMPANIA
DE TRANSPORT PUBLIC IAȘI
REGISTRATURA GENERALĂ
INTRARE Nr. 8491
Ziua 02 Luna 06 2017



Numele și adresa ofertantului (ștampilă)

Societatea Compania de Transport
Public

(loc)

Iasi

(dată)

01.06.2017

Către
Via Verkehrsgesellschaft mbH
Zweigstr. 34
45130 Essen

Termenul de depunere a ofertei:

Data: 02.06.2017, ora: 11:00

Termenul pentru adjudecare se încheie la: 30.06.2017

Ofertă

Vânzarea a 7 tramvaie rulate de tip M8C (nr. vagoane: 1406, 1407, 1410, 1411, 1412, 1413, 1414) din Essen și a 4 tramvaie rulate de tip M6D (nr. vagoane: 283, 289, 290, 293) din Mülheim an der Ruhr și a unui pachet de piese de schimb pentru tramvaiele M8C.

1. Prezentarea ofertei

Oferim următoarele prețuri pentru tramvaiele rulate vizitate:

Lotul 1:

Suma totală a ofertei (prețul pachetului) pentru cele șapte vagoane M8C este de:

în cifre	203.000	euro net
----------	---------	----------

Lotul 2:

Suma totală a ofertei (prețul pachetului) pentru cele patru vagoane M6D este de:

în cifre	100.000	euro net
----------	---------	----------

Opțional:

Lotul 3:

Suma totală a ofertei pentru încă cinci vagoane M8C (prețul pachetului) este de:

în cifre	145.000	euro net
----------	---------	----------

Lotul 4:

Suma totală a ofertei pentru încă patru vagoane M6D (prețul pachetului) este de:

în cifre	100.000	euro net
----------	---------	----------

Lotul 5:

Suma totală a ofertei pentru pachetul de piese de schimb pentru vagoanele M8C este de:

în cifre	5.000	euro net
----------	-------	----------

Lista pachetului de piese de schimb pentru vagoanele M8C (parțial piese folosite) va fi transmisă ulterior, până pe 30.05.2017.



Terminalele și serverul IBIS 2, validatoarele și instalația de protecție a vagoanelor vor fi demontate de către societatea de transport înainte de preluare.

Afișajele TFT și afișajele exterioare ale vagoanelor M6D aparțin dotărilor acestor vagoane.

Reclamele trebuie îndepărtate, pe cheltuiala cumpărătorului, înaintea de introducerea în circulație a vagoanelor de către cumpărător.

Costurile de transport sunt suportate de cumpărător.

Orice garanție este exclusă. Nu poate fi acceptată vreo pretenție la conversia, reducerea sau compensarea cheltuielilor cauzate de pagube.

2. Va fi declarat câștigător ofertantul care a înaintat oferta financiară cea mai avantajoasă pentru societatea de transport. Se preferă predarea întregului pachet.

După atribuirea contractului, vagoanele trebuie luate de cumpărător, pe cheltuiala cumpărătorului, cât mai repede posibil, dar cel târziu până la 30.06.2017.

Vânzarea pozițiilor opționale (patru vagoane M6D și cinci vagoane M8C) și a unor piese de schimb este planificată să aibă loc, cel mai probabil, în cursul anului 2018.

3. Semnătura de mai jos este valabilă pentru toate componentele ofertei.
Oferta rămâne valabilă până la expirarea termenului de adjudecare.

IASI 01.06.2017

Locul, data, ștampila și semnătura/semnăturile



Dacă oferta nu este semnată în acest spațiu, se va considera că oferta nu a fost predată.

SOCIETATEA COMPANIA
DE TRANSPORT PUBLIC IASI
REGISTRATURA GENERALA

02

8491

06

7



Name und Anschrift des Bieters (Stempel)

Societatea Compania de Transport
Public

(Ort)

Iasi

(Datum)

01.06.2017

An die

Via Verkehrsgesellschaft mbH
Zweigertstr. 34
45130 Essen

Angebotsfrist:

Datum: 02.06.2017 Uhrzeit: 11:00 Uhr

Zuschlagsfrist endet am: 30.06.2017

Angebot

Verkauf von 7 gebrauchten Straßenbahnen M8C
(Wg. Nr. 1406, 1407, 1410, 1411, 1412, 1413, 1414) aus Essen und
4 gebrauchten Straßenbahnen M6D (Wg. Nr. 283, 289, 290, 293)
aus Mülheim an der Ruhr und Ersatzteilpaket M8C.

1. **Erklärung zum Angebot**

Wir bieten für die besichtigten gebrauchten Straßenbahnfahrzeuge nachfolgende Preise an:

Los 1:

Die Gesamt-Angebotssumme (Paketpreis) für die sieben M8C- Fahrzeuge beträgt:

in Zahlen

203.000

Euro netto

Los 2:

Die Gesamt-Angebotssumme (Paketpreis) für die vier M6D- Fahrzeuge beträgt:

in Zahlen

100.000

Euro netto

Optional:

Los 3:

Die Gesamt-Angebotssumme für weitere fünf M8C- Fahrzeuge (Paketpreis) beträgt:

in Zahlen

145.000

Euro netto

Los 4:

Die Gesamt-Angebotssumme für weitere vier M6D- Fahrzeuge (Paketpreis) beträgt:

in Zahlen

100.000

Euro netto

Los 5:

Die Gesamt-Angebotssumme für das Ersatzteilpaket M8C- Fahrzeuge beträgt:

in Zahlen

5.000

Euro netto

Die Liste des Ersatzteilpakets M8C- Fahrzeuge (teilweise gebrauchte Teile) wird bis zum 30.05.2017 nachgereicht.



Die IBIS 2 Terminals und Server, die Entwerfer und die Zugsicherungsanlage werden vor der Abholung durch den AG ausgebaut.

Die TFT-Anzeigen und Außenanzeigen gehören bei dem M&D Fahrzeugen zum Bestandteil der Fahrzeuge.

Die Werbung muss vor dem Einsatz der Fahrzeuge beim Käufer, zu Lasten des Käufers, entfernt werden.

Die Transportkosten gehen zu Lasten des Käufers.

Jegliche Gewährleistung wird ausgeschlossen. Ein Anspruch auf Wandlung, Minderung oder Schadenersatz kann nicht geltend gemacht werden.

2. Den Zuschlag erhält der Bieter, der das wirtschaftlichste Angebot für den AG eingereicht hat. Bevorzugt wird die Abgabe des Komplettpakets.

Nach der Zuschlagsvergabe muss die Abholung der Fahrzeuge durch den AN, zu Lasten des AN, schnellstmöglich jedoch spätestens bis zum 30.06.2017 erfolgt sein.

Der Verkauf der optionalen Positionen (vier M6D- Fahrzeuge und fünf M8C- Fahrzeuge) und weiterer Ersatzteile sind voraussichtlich im Laufe des Jahres 2018 geplant.

3. Die nachstehende Unterschrift gilt für alle Bestandteile des Angebotes.

An unser Angebot halten wir uns bis zum Ablauf der Zuschlagsfrist gebunden.

IASI, 01.06.2017

Ort, Datum, Stempel und Unterschrift(en)



Wird das Angebotsschreiben an dieser Stelle nicht unterschrieben, gilt das Angebot als nicht abgegeben.

Name und Anschrift des Bieters (Stempel)

(Ort)

(Datum)

An die
Via Verkehrsgesellschaft mbH
Zweigertstr. 34
45130 Essen

Angebotsfrist:

Datum: 02.06.2017 Uhrzeit: 11:00 Uhr

Zuschlagsfrist endet am: 30.06.2017

Angebot

Verkauf von 7 gebrauchten Straßenbahnen M8C
(Wg. Nr. 1406, 1407, 1410, 1411, 1412, 1413, 1414) aus Essen und
4 gebrauchten Straßenbahnen M6D (Wg. Nr. 283, 289, 290, 293)
aus Mülheim an der Ruhr und Ersatzteilpaket M8C.

1. Erklärung zum Angebot

Wir bieten für die besichtigten gebrauchten Straßenbahnfahrzeuge nachfolgende Preise an:

Los 1:

Die Gesamt-Angebotssumme (Paketpreis) für die sieben M8C- Fahrzeuge beträgt:

in Zahlen

Euro netto

Los 2:

Die Gesamt-Angebotssumme (Paketpreis) für die vier M6D- Fahrzeuge beträgt:

in Zahlen

Euro netto

Optional:

Los 3:

Die Gesamt-Angebotssumme für weitere fünf M8C- Fahrzeuge (Paketpreis) beträgt:

in Zahlen

Euro netto

Los 4:

Die Gesamt-Angebotssumme für weitere vier M6D- Fahrzeuge (Paketpreis) beträgt:

in Zahlen

Euro netto

Los 5:

Die Gesamt-Angebotssumme für das Ersatzteilpaket M8C- Fahrzeuge beträgt:

in Zahlen

Euro netto

Die Liste des Ersatzteilpakets M8C- Fahrzeuge (teilweise gebrauchte Teile) wird bis zum 30.05.2017 nachgereicht.

Die IBIS 2 Terminals und Server, die Entwerter und die Zugsicherungsanlage werden vor der Abholung durch den AG ausgebaut.

Die TFT-Anzeigen und Außenanzeigen gehören bei dem M6D Fahrzeugen zum Bestandteil der Fahrzeuge.

Die Werbung muss vor dem Einsatz der Fahrzeuge beim Käufer, zu Lasten des Käufers, entfernt werden.

Die Transportkosten gehen zu Lasten des Käufers.

Jegliche Gewährleistung wird ausgeschlossen. Ein Anspruch auf Wandlung, Minderung oder Schadenersatz kann nicht geltend gemacht werden.

2. Den Zuschlag erhält der Bieter, der das wirtschaftlichste Angebot für den AG eingereicht hat. Bevorzugt wird die Abgabe des Komplettpakets.

Nach der Zuschlagsvergabe muss die Abholung der Fahrzeuge durch den AN, zu Lasten des AN, schnellstmöglich jedoch spätestens bis zum 30.06.2017 erfolgt sein.

Der Verkauf der optionalen Positionen (vier M6D- Fahrzeuge und fünf M8C- Fahrzeuge) und weiterer Ersatzteile sind voraussichtlich im Laufe des Jahres 2018 geplant.

3. Die nachstehende Unterschrift gilt für alle Bestandteile des Angebotes.

An unser Angebot halten wir uns bis zum Ablauf der Zuschlagsfrist gebunden.

Ort, Datum, Stempel und Unterschrift(en)

Wird das Angebotsschreiben an dieser Stelle nicht unterschrieben, gilt das Angebot als nicht abgegeben.

CONTRACT DE VÂNZARE-CUMPĂRARE

pentru vânzarea de tramvaie rulate

Vânzător

Mülheimer VerkersGesellschaft mbH
Duisburger Straße 78
45479 Mülheim an der Ruhr

Cumpărător

...

Vânzătorul îi vinde cumpărătorului patru tramvaie de tip M6D, cu numerele de parc 283, 289, 290, 293. Prețul net de vânzare este de € pe vehicul. Prețul de cumpărare, la care se adaugă TVA valabilă la momentul vânzării, se poate plăti cu 48 de ore înainte de preluarea vehiculelor. Deficiențele au fost aduse la cunoștința cumpărătorului. Vehiculele au fost văzute la fața locului de către cumpărător.

Transferul banilor va avea loc până cel târziu2017 în contul Mülheimer VerkehrsGesellschaft mbH de la banca Sparkasse Mülheim an der Ruhr, IBAN DE52 3625 0000 0300 1470 38.

Tramvaiul este vândut în condiții legale, cu excluderea oricărei garanții. Partenerii contractuali sunt răspunzători pentru toate pagubele produse din culpa angajaților, mandatarilor sau altor persoane de ale căror servicii beneficiază pentru îndeplinirea obligațiilor contractuale, conform următoarelor prevederi:

Partenerii contractuali răspund nelimitat pentru comportamentul deliberat, cât și pentru prejudicii aduse vieții, corpului și sănătății.

În cazuri de neglijență extremă, partenerii contractuali răspund în mod limitat pentru pagubele tipice previzibile la încheierea contractului, dar în valoare de cel mult 500,00 €.

În cazuri de neglijență ușoară, partenerii contractuali răspund doar pentru încălcarea obligațiilor contractuale esențiale (obligații cardinale) și, în mod limitat, pentru pagubele tipice previzibile la încheierea contractului, dar în valoare de cel mult 250,00 €. Prin obligație cardinală se înțelege o obligație de a cărei îndeplinire depinde derularea corespunzătoare a contractului și pe a cărei respectare partenerul contractual se poate baza în mod constant.

Vehiculul rămâne în proprietatea vânzătorului până la plata integrală a prețului de cumpărare.

Costurile de încărcare și de transport, cât și toate taxele ori alte cheltuieli suplimentare sunt suportate de cumpărător. Cumpărătorul trebuie să îndeplinească singur toate formalitățile de export și de import pentru vehicul.

Predarea și înstrăinarea vehiculului au loc cu vehiculul neîncărcat, la depoul de tramvaie din Duisburger StraÙe 78 în Mülheim an der Ruhr, 45479. Condiția pentru aceasta este, însă, plata integrală a prețului de cumpărare. Odată cu începerea încărcării vehiculului de către cumpărător, respectiv de către transportatorul acestuia, riscul se transferă asupra cumpărătorului. Ridicarea se face până cel târziu la data de Data exactă a transportului trebuie comunicată vânzătorului cu cel puțin 7 zile calendaristice în avans.

Nu au fost făcute acorduri verbale.

Clauza nulității parțiale:

Dacă anumite clauze ale prezentului contract sunt sau devin nule, valabilitatea restului clauzelor nu este atinsă. Partenerii contractuali vor înlocui, în acest caz, clauza nulă printr-o alta, care este cea mai apropiată, într-un mod admisibil, scopului economic al prevederii anulate. La fel se va proceda și în caz de vid procedural.

Se convine ca Essen să fie locul jurisdicției și al execuției. Pentru contract este valabil exclusiv dreptul german, cu excluderea Convenției Națiunilor Unite asupra contractelor de vânzare internațională de mărfuri.

Pentru modificări și completări, cât și acorduri colaterale, este necesară forma scrisă. Același lucru este valabil și în privința anulării acestei clauze. Acestea sunt obligatorii din punct de vedere legal doar dacă sunt semnate de ambii parteneri contractuali.

Mülheim,2017
Mülheim VerkehrsGesellschaft mbH

Iași,2017
.....

.....
Uwe Bonan

.....
Cumpărător

KAUFVERTRAG

für den Verkauf von gebrauchten Straßenbahnfahrzeugen

Verkäufer

Mülheimer VerkehrsGesellschaft mbH
Duisburger Straße 78
45479 Mülheim an der Ruhr

Käufer

Der Verkäufer verkauft an den Käufer vier Straßenbahnen vom Typ M6D, Wagen-Nr. 283, 289, 290, 293. Der Nettoverkaufspreis beträgt pro Fahrzeug €. Der Kaufpreis ist zzgl. der zum Zeitpunkt des Verkaufs gültigen Umsatzsteuer zahlbar 48 Stunden vor Übernahme der Fahrzeuge. Die Mängel wurden dem Käufer bekanntgegeben. Die Fahrzeuge wurden vor Ort durch den Käufer besichtigt.

Die Geldüberweisung erfolgt spätestens bis2017 auf das Konto der Mülheimer VerkehrsGesellschaft mbH bei der Sparkasse Mülheim an der Ruhr, IBAN DE52 3625 0000 0300 1470 38.

Die Straßenbahn wird im rechtlich zulässigen Rahmen unter Ausschluss jeglicher Gewährleistung verkauft. Die Vertragspartner haften für alle Schäden, die von ihren Mitarbeitern, Erfüllungsgehilfen, Verrichtungsgehilfen oder sonstigen Personen, derer sie sich zur Erfüllung ihrer vertraglichen Pflichten bedienen, schuldhaft verursacht werden, nach Maßgabe der folgenden Bestimmungen:

Die Vertragspartner haften für vorsätzliches Verhalten sowie Verletzungen von Leben, Körper und Gesundheit unbeschränkt.

In Fällen der groben Fahrlässigkeit haften die Vertragspartner begrenzt auf den bei Vertragsschluss vorhersehbaren typischen Schaden, höchstens jedoch bis 500,00 €.

In Fällen einfacher Fahrlässigkeit haften die Vertragspartner nur für die Verletzung wesentlicher Vertragspflichten (Kardinalpflichten) und begrenzt auf den bei Vertragsschluss vorhersehbaren typischen Schaden, höchstens jedoch bis 250,00 €. Als Kardinalpflicht wird eine Pflicht angesehen, deren Erfüllung die ordnungsgemäße Durchführung des Vertrages erst ermöglicht und auf deren Einhaltung der Vertragspartner regelmäßig vertrauen darf.

Das Fahrzeug bleibt bis zur vollständigen Bezahlung des Kaufpreises im Eigentum der Verkäuferin.

Die Verlade- und Transportkosten sowie sämtliche Zölle, Gebühren oder sonstige zusätzliche Aufwendungen sind vom Käufer zu tragen. Der Käufer hat alle notwendigen Formalitäten der Aus- bzw. Einführung des Fahrzeuges selbst zu veranlassen.

Die Übergabe und Übereignung des Fahrzeuges erfolgt unaufgeladen ab Straßenbahnbetriebshof, Duisburger Straße 78, 45479 Mülheim an der Ruhr.

Voraussetzung hierfür ist aber die vollständige Bezahlung des Kaufpreises. Mit Beginn des Aufladens des Fahrzeuges durch den Käufer bzw. dessen Spediteur geht die Gefahr auf den Käufer über. Die Abholung erfolgt spätestens bis zum 30.06.2017. Der genaue Transporttermin ist dem Verkäufer mindestens 7 Wochentage vorher zu avisieren.

Es wurden keine mündlichen Absprachen getroffen.

Salvatorische Klausel:

Sind oder werden einzelne Bestimmungen dieses Vertrages unwirksam, so wird dadurch die Gültigkeit der übrigen Bestimmungen nicht berührt. Die Vertragspartner werden in diesem Fall die ungültige Bestimmung durch eine andere ersetzen, die dem wirtschaftlichen Zweck der weggefallenen Regelung in zulässiger Weise am nächsten kommt. Gleiches gilt für eventuelle Regelungslücken.

Als Gerichtsstand und Erfüllungsort wird Essen vereinbart. Für den Vertrag gilt ausschließlich deutsches Recht unter Ausschluss des UN Kaufrechtsübereinkommens.

Änderungen und Ergänzungen sowie Nebenabreden bedürfen der Schriftform. Dies gilt auch für die Aufhebung dieser Klausel. Sie sind nur rechtsverbindlich, wenn sie von beiden Vertragspartnern rechtsverbindlich unterschrieben sind.

Mülheim, den 29.05.2017
Mülheimer VerkehrsGesellschaft mbH

....., den 29.05.2017
.....

.....
Uwe Bonan

.....
Käufer

CONTRACT DE VÂNZARE-CUMPĂRARE

pentru vânzarea de tramvaie rulate

Vânzător
Essener Verkehrs AG
Zweigertstr. 34
45130 Essen

Cumpărător
...

Vânzătorul îi vinde cumpărătorului șapte tramvaie de tip M8C, cu numerele de parc 1406, 1407, 1410, 1411, 1412, 1413, 1414. Prețul net de vânzare este de € pe vehicul. Prețul de cumpărare, la care se adaugă TVA valabilă la momentul vânzării, se poate plăti cu 48 de ore înainte de preluarea vehiculelor. Deficiențele au fost aduse la cunoștința cumpărătorului. Vehiculele au fost văzute la fața locului de către cumpărător.

Transferul banilor va avea loc până cel târziu2017 în contul Essener Verkehrs AG de la banca Sparkasse Essen, IBAN DE72 3605 0105 0000 2022 00, SWIFT-BIC: SPESDE3EXXX

Tramvaiul este vândut în condiții legale, cu excluderea oricărei garanții. Partenerii contractuali sunt răspunzători pentru toate pagubele produse din culpa angajaților, mandatarilor sau altor persoane de ale căror servicii beneficiază pentru îndeplinirea obligațiilor contractuale, conform următoarelor prevederi:

Partenerii contractuali răspund nelimitat pentru comportamentul deliberat, cât și pentru prejudicii aduse vieții, corpului și sănătății.

În cazuri de neglijență extremă, partenerii contractuali răspund în mod limitat pentru pagubele tipice previzibile la încheierea contractului, dar în valoare de cel mult 500,00 €.

În cazuri de neglijență ușoară, partenerii contractuali răspund doar pentru încălcarea obligațiilor contractuale esențiale (obligații cardinale) și, în mod limitat, pentru pagubele tipice previzibile la încheierea contractului, dar în valoare de cel mult 250,00 €. Prin obligație cardinală se înțelege o obligație de a cărei îndeplinire depinde derularea corespunzătoare a contractului și pe a cărei respectare partenerul contractual se poate baza în mod constant.

Vehiculul rămâne în proprietatea vânzătorului până la plata integrală a prețului de cumpărare.

Costurile de încărcare și de transport, cât și toate taxele ori alte cheltuieli suplimentare sunt suportate de cumpărător. Cumpărătorul trebuie să îndeplinească singur toate formalitățile de export și de import pentru vehicul.

Predarea și înstrăinarea vehiculului au loc cu vehiculul neîncărcat, la depoul de tramvaie din Beuststr. 45 în Essen 45139. Condiția pentru aceasta este, însă, plata integrală a prețului de cumpărare. Odată cu începerea încărcării vehiculului de către cumpărător, respectiv de către transportatorul acestuia, riscul se transferă asupra cumpărătorului. Ridicarea se face până cel târziu la data de Data exactă a transportului trebuie comunicată vânzătorului cu cel puțin 7 zile calendaristice în avans.

Nu au fost făcute acorduri verbale.

Clauza nulității parțiale:

Dacă anumite clauze ale prezentului contract sunt sau devin nule, valabilitatea restului clauzelor nu este atinsă. Partenerii contractuali vor înlocui, în acest caz, clauza nulă printr-o alta, care este cea mai apropiată, într-un mod admisibil, scopului economic al prevederii anulate. La fel se va proceda și în caz de vid procedural.

Se convine ca Essen să fie locul jurisdicției și al execuției. Pentru contract este valabil exclusiv dreptul german, cu excluderea Convenției Națiunilor Unite asupra contractelor de vânzare internațională de mărfuri.

Pentru modificări și completări, cât și acorduri colaterale, este necesară forma scrisă. Același lucru este valabil și în privința anulării acestei clauze. Acestea sunt obligatorii din punct de vedere legal doar dacă sunt semnate de ambii parteneri contractuali.

Essen,2017
Essener Verkehrs AG

Iași,2017
.....

.....
Michael Feller

.....
Cumpărător

KAUFVERTRAG

für den Verkauf von gebrauchten Straßenbahnfahrzeugen

Verkäufer
Essener Verkehrs AG
Zweigertstr.34
45130 Essen

Käufer
.....

Der Verkäufer verkauft an den Käufer sieben Straßenbahnen vom Typ M8C, Wagen-Nr. 1406, 1407, 1410, 1411, 1412, 1413, 1414. Der Nettoverkaufspreis beträgt pro Fahrzeug €. Der Kaufpreis ist zzgl. der zum Zeitpunkt des Verkaufs gültigen Umsatzsteuer zahlbar 48 Stunden vor Übernahme der Fahrzeuge. Die Mängel wurden dem Käufer bekanntgegeben. Die Fahrzeuge wurden vor Ort durch den Käufer besichtigt.

Die Geldüberweisung erfolgt spätestens bis2017 auf das Konto der Essener Verkehrs AG bei der Sparkasse Essen, IBAN DE72 3605 0105 0000 2022 00, SWIFT-BIC: SPESDE3EXXX

Die Straßenbahn wird im rechtlich zulässigen Rahmen unter Ausschluss jeglicher Gewährleistung verkauft. Die Vertragspartner haften für alle Schäden, die von ihren Mitarbeitern, Erfüllungsgehilfen, Verrichtungsgehilfen oder sonstigen Personen, derer sie sich zur Erfüllung ihrer vertraglichen Pflichten bedienen, schuldhaft verursacht werden, nach Maßgabe der folgenden Bestimmungen:

Die Vertragspartner haften für vorsätzliches Verhalten sowie Verletzungen von Leben, Körper und Gesundheit unbeschränkt.

In Fällen der groben Fahrlässigkeit haften die Vertragspartner begrenzt auf den bei Vertragsschluss vorhersehbaren typischen Schaden, höchstens jedoch bis 500,00 €.

In Fällen einfacher Fahrlässigkeit haften die Vertragspartner nur für die Verletzung wesentlicher Vertragspflichten (Kardinalpflichten) und begrenzt auf den bei Vertragsschluss vorhersehbaren typischen Schaden, höchstens jedoch bis 250,00 €. Als Kardinalpflicht wird eine Pflicht angesehen, deren Erfüllung die ordnungsgemäße Durchführung des Vertrages erst ermöglicht und auf deren Einhaltung der Vertragspartner regelmäßig vertrauen darf.

Das Fahrzeug bleibt bis zur vollständigen Bezahlung des Kaufpreises im Eigentum der Verkäuferin.

Die Verlade- und Transportkosten sowie sämtliche Zölle, Gebühren oder sonstige zusätzliche Aufwendungen sind vom Käufer zu tragen. Der Käufer hat alle notwendigen Formalitäten der Aus- bzw. Einführung des Fahrzeuges selbst zu veranlassen.

Die Übergabe und Übereignung des Fahrzeuges erfolgt unaufgeladen ab Straßenbahnbetriebshof, Beuststr. 45 in 45139 Essen. Voraussetzung hierfür ist aber die vollständige Bezahlung des Kaufpreises. Mit Beginn des Aufladens des Fahrzeuges durch den Käufer

bzw. dessen Spediteur geht die Gefahr auf den Käufer über. Die Abholung erfolgt spätestens bis zum 30.06.2017. Der genaue Transporttermin ist dem Verkäufer mindestens 7 Wochentage vorher zu avisieren.

Es wurden keine mündlichen Absprachen getroffen.

Salvatorische Klausel:

Sind oder werden einzelne Bestimmungen dieses Vertrages unwirksam, so wird dadurch die Gültigkeit der übrigen Bestimmungen nicht berührt. Die Vertragspartner werden in diesem Fall die ungültige Bestimmung durch eine andere ersetzen, die dem wirtschaftlichen Zweck der weggefallenen Regelung in zulässiger Weise am nächsten kommt. Gleiches gilt für eventuelle Regelungslücken.

Als Gerichtsstand und Erfüllungsort wird Essen vereinbart. Für den Vertrag gilt ausschließlich deutsches Recht unter Ausschluss des UN Kaufrechtsübereinkommens.

Änderungen und Ergänzungen sowie Nebenabreden bedürfen der Schriftform. Dies gilt auch für die Aufhebung dieser Klausel. Sie sind nur rechtsverbindlich, wenn sie von beiden Vertragspartnern rechtsverbindlich unterschrieben sind.

Essen, den 29.05.2017
Essener Verkehrs AG

....., den 29.05.2017
.....

.....
Michael Feller

.....
Käufer

Birou Reglementare Transport Urban

De la: Tehnic Sctp <tehnice@sctpiasi.ro>
Trimis: joi, 15 iunie 2017 10:17
Către: brtu@primaria-iasi.ro
Subiect: achiziție tramvaie M8C și M6D

Bună ziua,
Acesta este mailul de confirmare a faptului că oferta noastră a fost declarată câștigătoare.

Cu stima,

Constantin Aiftimie
Sef Serviciu Tehnic

S.C.T.P. Iasi

www.sctpiasi.ro

tel: 0232.267575, int.109
0720.550.281

tehnice@sctpiasi.ro

From: Director Tehnic CTP Iasi [<mailto:director.tehnice@sctpiasi.ro>]
Sent: 15 iunie 2017 09:54
To: tehnic@sctpiasi.ro
Subject: FW:



Sediul central:
Str. Silvestru nr. 5
700012 Iasi
România

Cristian Stoica
director tehnic

Telefon: (+40) 232 267575
Fax: (+40) 232 213913
Mobil: (+40) 722 229502
E-mail: director.tehnice@sctpiasi.ro
www.sctpiasi.ro

From: CRISTIAN STOICA [<mailto:cristi140769@yahoo.com>]
Sent: 04 June 2017 20:10
To: Sctp
Subject: Fw:

On Sunday, June 4, 2017 8:05 PM, Sctp <director.tehnice@sctpiasi.ro> wrote:

Sehr geehrte Damen und Herren,

vielen Dank für Ihr Angebot für den Erwerb von gebrauchten Straßenbahnen und Ersatzteilen.
Nach Prüfung aller eingereichten Angebote freuen wir uns Ihnen mitteilen zu können, dass Sie
den Zuschlag für den Kauf der gebrauchten Straßenbahnen und Ersatzteilen erhalten.

- Wir bitten Sie schnellstmöglich den Transport abzuwickeln und uns den Abholtermin bekannt zugeben.
 - Den Ihnen vorliegenden Kaufvertrag werde ich vervollständigen und Anfang nächster Woche per Email zukommen lassen.
- Abschließend möchte Ich darauf aufmerksam machen, dass die Lose 3 und 4 voraussichtlich nächstes Jahr zur Abholung zur Verfügung stehen.

Ich wünsche Ihnen ein schönes Wochenende.

Wir bitten um eine Eingangsbestätigung der Email.

Mit freundlichen Grüßen

Turgut Kockesen

Doamnelor și domnilor,

Vă mulțumim pentru oferta pentru achiziționarea de tramvaie second-hand și piese de schimb.

După examinarea tuturor ofertelor depuse, suntem încântați să vă informăm că veți obține contractul pentru achiziționarea de tramvaie și piese de schimb.

Noi vă cerem cât mai curând posibil, să ne transmiteți data la care veți efectua transportul .

Acordul de achiziție prezentat il voi finaliza și trimite prin e-mail la începutul săptămânii viitoare.

În cele din urmă, vreau să subliniez faptul că loturile sunt 3 și 4 vor fi disponibile anul viitor .

Vă doresc un weekend frumos.

Cerem o confirmare de primire a e-mailului.

Al dumneavoastră

Turgut Kockesen

Stimate doamne, stimați domni,

Vă mulțumim pentru interesul pe care l-ați manifestat cu privire la tramvaiele rulate.

Vă invităm să ne trimiteți prețurile corespunzătoare până cel târziu la data de 02.06.2017, ora 11:00, întâi prin e-mail, cu semnătură și ștampilă pe ultima pagină a ofertei.

Contractele atașate acestui e-mail nu trebuie încă semnate. Acestea vor fi completate și semnate după plasarea comenzii. La acest moment servesc doar pentru informarea dvs.

Vă stau la dispoziție în cazul eventualelor întrebări.

Cu respect,

Turgut Kockesen
Departamentul Vânzări

Via Verkehrsgesellschaft mbH
Ein Unternehmen von EVAG und MVG
Zweigertstr. 34
45130 Essen

Sehr geehrte Damen und Herren,

wir bedanken uns für Ihr Interesse an den gebrauchten Straßenbahnfahrzeugen, welche sie bereits besichtigt haben.

Wir fordern Sie auf, die entsprechenden Preise bis spätestens **02.06.2017- 11: 00 Uhr** vorab per Email -mit Unterschrift und Stempel auf der letzten Seite des Angebotsschreibens versehen - einzureichen.

Die angehangenen Verträge müssen noch nicht unterschrieben werden. Dies wird nach Auftragserteilung vervollständigt und unterschrieben. Aktuell dient es nur zu Ihrer Kenntnis.

Für Rückfragen stehe ich Ihnen gerne zur Verfügung.

Mit freundlichen Grüßen

Turgut Kockesen
Einkauf
FE-E 113

Via Verkehrsgesellschaft mbH
Ein Unternehmen von EVAG und MVG
Zweigertstr. 34
45130 Essen

Telefon: 0201 826-1383
Telefax: 0201 826-4000
E-Mail: t.kockesen@via-verkehr.de
Internet: www.via-verkehr.de